

КОНКУРСНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ
для участия в конкурсе
«Закупка газовых баллонов»

(42 листа)

BID DOCUMENTATION
for participation in the Bid
for “supply of Gas cylinders”

(42 pgs.)

Ташкент - 2020г.

Tashkent 2020

СОДЕРЖАНИЕ

- Глава I.**
Объявление о проведении конкурса.
- Глава II.**
Инструкция Участникам Конкурса.
Общие сведения.
Порядок подачи Конкурсных предложений.
- Глава III.**
Порядок рассмотрения и оценки Конкурсных предложений.
- Глава IV.**
Критерии оценки.
- Глава V.**
Заключительные положения.
- Глава VI.**
Проект Контракта.

CONTENT

- Chapter I.**
Announcement of the contest.
- Chapter II.**
Instructions for Bid Participants.
General information.
Procedure for submission of Bid Proposals.
- Chapter III.**
Procedure of review and evaluation of bids.
- Chapter IV.**
Evaluation criterion.
- Chapter V.**
Final provisions.
- Chapter VI.**
Draft Contract.

І. Глава
ОБЪЯВЛЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ КОНКУРСА

ООО «Uzbekistan GTL» (Заказчик) в рамках реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК», объявляет конкурс на закупку газовых баллонов.

Конкурс проводится по адресу: 100060, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б, e-mail: Procurement2@gtl.uz

Конкурсная документация загружена на
<http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/>

Контактное лицо Заказчика: Главный специалист по закупкам
Гумаров Тимур. Х.
(тел. +998 71 202 40 36)

Участники конкурса предоставляют свои предложения на русском языке.

К рассмотрению будут приняты конкурсные предложения в конвертах, опечатанные участниками конкурса, поступившие по вышеуказанному адресу в срок до 12-00 по местному времени «24» июня 2020 года.

Вскрытие конвертов с предложениями участников конкурса состоится в 16:00 местного времени «24» июня 2020 года по вышеуказанному адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

Разъяснения по конкурсной документации могут быть предоставлены после официального запроса на фирменном бланке участника с использованием средств почтовой или электронной связи по адресу: Procurement2@gtl.uz не позднее чем за пять дней до крайней даты подачи предложений.

Участники конкурса, имеют право принять участие во вскрытии предложений.

Chapter I.
ANNOUNCEMENT OF BID

As part of implementation of the “Production of synthetic liquid fuel on the basis of purified methane of Shurtan GCC” Investment Project, Uzbekistan GTL” LLC (Client) announces Bid for supply of Gas cylinders.

The Bid will be held at the following address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, E-mail: Procurement2@gtl.uz.

Bid documentation is uploaded to
<http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/>

The Client’s contact person: Chief Procurement Specialist
Gumarov Timur
(tel.+998 71 202 40 36)

The participants of the Bid shall provide their proposals in Russian.

Proposals in envelopes sealed by participants of the Bid, received at the above address until 24 of June 2020 12:00 p.m., will be accepted for consideration.

Opening of the envelopes with the participants’ proposals will be held on 24 of June 2020 at 16:00 at the above address: The Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b.

Clarification on the Bid documentation could be received after official request submitted on the participant’s letterhead using postal or electronic communication to e-mail address: Procurement2@gtl.uz no later than 5 days before the deadline of offer’s submission.

Participants of the Bid have the right to take part in opening of proposals.

Просим участников перед подачей конкурсных предложений проверять их на предмет соответствия конкурсной документации Заказчика.

We request the participants to check their bid proposals for compliance with the Client's Bid documentation prior to submission.

II. Глава Инструкция Участникам Конкурса

Общие сведения

ООО «Uzbekistan GTL» (Заказчик) в рамках реализации инвестиционного проекта «Производство синтетического жидкого топлива на базе очищенного метана Шуртанского ГХК», объявляет конкурс на закупку газовых баллонов.

Конкурс проводится по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б, e-mail: Procurement2@gtl.uz

[Конкурсная документация загружена на
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

Контактное лицо Заказчика: главный специалист по закупкам
Гумаров Тимур
(тел. +998 71 202 40 36)

Разъяснения по конкурсной документации могут быть предоставлены после официального запроса на фирменном бланке участника с использованием средств почтовой или электронной связи по адресу: Procurement2@gtl.uz не позднее чем за пять дней до крайней даты подачи предложений.

2. Порядок подачи Конкурсных предложений

2.1. Конкурсное предложение, подготовленное Поставщиком (далее по тексту Участник конкурса), а также вся корреспонденция и документация, связанная с этим предложением, должны быть оформлены на русском языке. Участник торгов может представить свое предложение на другом языке при условии предоставления предложения с заверенным переводом на русский язык, в соответствии с требованиями пункта 2.8 настоящей Конкурсной документации. Не предоставление перевода не является поводом для дисквалификации участников конкурса.

Chapter II Instruction for the Bid Participants

1. General Provisions

As part of implementation of the “Production of synthetic liquid fuel on the basis of purified methane of Shurtan GCC” investment project, Uzbekistan GTL LLC (Client) announces Bid for supply of Goods for gas cylinders.

The Bid will be held at the the following address: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, E-mail: Procurement2@gtl.uz

[The Bid documentation is uploaded to
http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/](http://www.oltinyolgtl.com/russian/196/)

The Client’s contact person: Chief Procurement Specialist
Timur Gumarov
(tel.+998 71 202 40 36)

Clarification on the Bid documentation could be received after official request submitted on the participant’s letterhead using postal or electronic communication to e-mail address: Procurement2@gtl.uz no later than 5 days before the deadline of offer’s submission.

2. Procedure for submission of proposals

2.1. The bid proposal prepared by the Supplier (hereinafter referred to as the Participant of the Bid), as well as all correspondence and documentation related to this proposal, must be issued in Russian. The bid participant June submit offer in another language, subject to the submission of a proposal with a certified translation into Russian, in accordance with the requirements of **Clause 2.8** of this Bid documentation. Failure to provide translation is not a reason for disqualification of bidders.

2.2. Цена Товара должна указываться в национальной валюте **без НДС** (для резидентов), для иностранных компаний (для нерезидентов) указывается в долларах США.

Примечание: Заказчик в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 06.10.2017 г. № 803 освобожден от уплаты таможенных платежей (за исключением сборов за таможенное оформление), в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 16.07.2018г. № ПП-3857 не является плательщиком НДС.

2.3. Последний срок подачи Конкурсных предложений: до 12-00 местного времени «24» июня 2020 года. К рассмотрению будут приняты Конкурсные предложения, поступившие до истечения срока, по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент 100060, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.

2.4. Конкурсные предложения, поступившие по почте после 12-00 местного времени «24» июня 2020 года, приниматься, вскрываться и рассматриваться не будут, независимо от причин опоздания. Предложения, полученные после истечения крайнего срока подачи предложений посредством почты, не вскрываются, и могут быть возвращены в течение 18 дней уполномоченному представителю, по истечению указанного срока. Заказчик не несет ответственность за их сохранность.

2.5. Конкурсная комиссия Заказчика вскрывает общий конверт с Конкурсными предложениями (по адресу: 100060, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Фаргона йули, д. 7Б.) в 16-00 «24» июня 2020 года.

2.6. Представитель Участника конкурса, имеет право принять участие во вскрытии его Конкурсного предложения, для чего Участник конкурса должен до истечения срока подачи Конкурсных предложений подать заявление об его участии на вскрытии. Для присутствия на вскрытии представитель Участник конкурса должен представить документ, подтверждающий необходимые полномочия, участвовать от имени Участника конкурса (удостоверение или доверенность Участник конкурса).

2.7. Участник конкурса несет все расходы, связанные с подготовкой и подачей Конкурсного предложения. Заказчик не имеет обязательств и не несет ответственности за такие затраты.

2.2. Price of the Goods shall be indicated in national currency (*for residents*), and for foreign companies (*for non-residents*) it shall be specified in US Dollars **without VAT**.

Note: *the Client is exempt from paying customs duties (except for customs clearance fees) in accordance with Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dd. 29.12.2016 No.PP-2706 and Decree of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dd. 06.10.2017 No. 803, and is not a VAT payer in accordance with Decree of the President of the Republic of Uzbekistan dd. 16.07.2018 No. PP-3857.*

2.3. The deadline for submission of the Bid Proposals is until 12-00 p.m. local time on 24 of June 2020. The Bid Proposals which are received before the deadline to: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b, will be accepted for consideration.

2.4. The Bids received after 12-00 local time 24 of June 2020 will not be accepted, opened and considered regardless of the reasons of the delay. Proposals submitted by post mail after deadline will not be opened and could be returned back within 18 days to Representative of the Participants after expiry of the specified period. The Client shall not be responsible for their safety.

2.5. The Bid Committee of the Client shall open the common envelope with the Bid Proposals (at: the Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Yashnabad district, Fargona Yuli str., 7b.) at 16-00 on 24 June 2020.

2.6. Representative of the Participant shall have the right to take part in opening procedure of its Bid Proposal, for which the Participant shall submit an application for its participation in the opening before the bid closing date. In order to attend the opening procedure, the representative of the Participant shall provide a document confirming the necessary powers to attend on a behalf of Participant. (Identity card or power of attorney of the Participant).

2.7. The Participant shall bear all costs related to preparation and submission of the Bid Proposal. The Client shall have no obligation or liability for such costs.

2.8. Конкурсное предложение должно находиться в запечатанном общем конверте, и включает:

- Общие и квалификационные сведения об Участнике конкурса;
- **Конверт № 1** содержащий Техническое предложение Участника конкурса, а также электронный носитель с копией Технического предложения в формате Microsoft Office.

- **Конверт № 2** содержащий Коммерческое предложение Участника конкурса, подготовленное в соответствии с Приложением №3 к Конкурсной документации.

Общий конверт, конверты № 1 и 2 должны быть опечатаны и подписаны лицом (лицами), наделённым полномочиями для подписания Конкурсного предложения от имени Участника конкурса. **На всех конвертах должны быть обозначены номера конвертов, название конкурса и название Участника конкурса.**

Все страницы Конкурсного предложения должны быть подписаны лицом (лицами), подписавшим Конкурсные предложения, пронумерованы и прошиты.

Если наружный конверт не запечатан и не помечен в соответствии с вышеуказанными требованиями, Заказчик не несет никакой ответственности за утерю его содержимого.

Перечень документов, необходимых для участия в Конкурсе

Перечень документов общего конверта

1. Общие и квалификационные сведения об Участнике Конкурса (**Приложение 1 к Конкурсной документации**).
2. Копии действующих лицензий, разрешений, допусков, сертификатов на осуществляемые видов деятельности, необходимые для проведения поставок, выставленных на Конкурс.
3. Оригинал доверенности или нотариально заверенная копия доверенности лицу, подписавшему Конкурсное предложение, на право принимать обязательства от имени Участника конкурса, если такое лицо не наделено соответствующими полномочиями согласно учредительным документам Участника.
4. Копия свидетельства о регистрации юридического лица Участника.

2.8. The Bid Proposal shall be in a sealed common envelope, which includes:

- General and qualification information of the Bid Participant;
- **Envelope No. 1** containing a Technical proposal and electronic media in one copy of Technical proposal in Microsoft Office format.

Envelope No. 2 with a Commercial Proposal in accordance with Attachment #3 to Bid documentation.

The common envelope, envelopes 1 and 2 shall be sealed and signed by a person (s) authorized to sign the Bid Proposal on behalf of the Participant. **All envelopes shall bear the name of the Bid, envelope numbers and the name of Participant.**

All pages of the Bid Documentation shall be signed by the person (s) who signed the Bid Proposals, enumerated and stitched.

If the outer envelope is not sealed and marked in accordance with the above requirements, the Client shall not be liable for loss of its contents.

List of documents required for participation in the Bid

List of common envelope documents

1. General and qualification information of the Bid Participant (**Attachment 1 to the Bid Documentation**).
2. Copies of existing licenses, permits, permissions, and certificates for types of activities are required for deliveries which are put out to the Bid.
3. Original copy of power of attorney or a notarized copy of the power of attorney to the person who signed the Bid Proposal, for the right to accept obligations on behalf of the Bid Participant, if such person is not properly authorized according to the constituent documents of the Participant.
4. A copy of the registration certificate of the Participant's legal entity.

Гарантийные письма от Участников конкурса в соответствии с требованиями по квалификации согласно Приложению №1 Конкурсной документации.

Перечень документов конверта «1»

1. Техническое предложение, составленное в соответствии с требованиями Технического задания (**Приложение №2 к Конкурсной документации**).
2. В конверт «1» также вкладывается электронный носитель (usb-flash или CD-R) с электронными версиями вложений конверта «1» и общего квалификационного сведения Участника конкурса (**без ценового предложения**) в формате PDF или DOC.

Примечание: Документы, входящие в конверт «1», не должны содержать никакой информации относительно цены Конкурсного предложения. Все цены, тарифы и итоговые суммы, составляющие Предложение, должны содержаться только в документах конверта «2». При несоблюдении данного условия Участник дисквалифицируется.

Перечень документов конверта «2»

- Ценовое предложение (Приложение 3).
Таблица цен (Приложение 3).

2.9. Участник конкурса в дополнение к поданному Конкурсному предложению может представить альтернативное предложение, которое является привлекательным с технической и/или коммерческой точки зрения и может предоставить Заказчику существенную экономию затрат. Данное предложение должно быть вложено в отдельный конверт с надписью: «Альтернативное предложение – Конверт №1 (содержит Техническое предложение)» и «Альтернативное предложение – Конверт №2 (содержит Коммерческое предложение)».

2.10. Альтернативное предложение Участника конкурса, поданное без представления Конкурсного предложения, рассматриваться не будет.

III. Глава

3. Порядок рассмотрения и оценка Конкурсных предложений

3.1. Рассмотрение, вскрытие и оценка предложений участников Конкурса, осуществляется в два этапа:

Warranty letters from Bid participants in accordance with qualification's requirements requested in Attachment #1 of Bid documentation.

The list of documents of envelope 1

1. Technical proposal drawn up in accordance with requirements of Technical Specification (**Attachment 2 to the Bid Documentation**).
2. Envelope 1 shall also include an electronic media (usb-flash or CD-R) with electronic versions of Envelope 1 and general and qualification information of the Bid Participant (**without price proposals**) inclusions in the format of standard Adobe Acrobat (PDF) in PDF or DOC format.

Note: Documents included in Envelope 1 must not contain any information regarding the Bid price. All prices, tariffs, and totals that make up the Proposal must be contained only in documents of Envelope 2. Failure to satisfy this condition leads to disqualification of the Participant.

List of documents of Envelope 2

1. Price proposal (Attachment3).
2. Price table (Attachment 3).

2.9. In addition to the submitted Bid Proposal, the Bid Participant June submit an alternative proposal that is technically and/or commercially attractive and June deliver substantial cost savings to the Client. This proposal shall be enclosed in a separate envelope marked as “**Alternative proposal - Envelope No. 1 (Technical proposal)**” and “**Alternative proposal - Envelope No. 2(Commercial proposal)**”.

2.10. An Alternative Proposal submitted by a bidder without a Bid Proposal will not be considered.

Chapter III

3. The procedure of review and evaluation of the proposals

3.1. Proposals of the Bid Participants shall be reviewed and evaluated in two stages:

I этап – общая квалификационная оценка и техническая оценка;

II этап – коммерческая оценка.

3.2. На I этапе Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает общий конверт участников Конкурса;
- проверяет содержимое конверта на предмет его комплектности;
- проводит квалификационную оценку Участников конкурса.
- вскрывает конверты № 1 предложений Участников конкурса;
- проверяет содержимое конвертов № 1 на предмет их комплектности;
- проводит техническую оценку конкурсных предложений на предмет их соответствия требованиям Технического задания Заказчика (Приложение № 2 к Конкурсной документации);
- определяет Участников конкурса, предложения которых считаются соответствующими требованиям Технического задания Заказчика на основе Приложения №1 к Техническому заданию, указанной в Приложении № 2 к Конкурсной документации.

3.3. Предложения участников Конкурса, которые соответствуют требованиям Технического задания Заказчика, передаются на II этап.

3.4. На II этапе Конкурсная комиссия Заказчика:

- вскрывает конверт № 2 с коммерческими предложениями Участников конкурса - победителей I этапа;
- проверяет содержимое конвертов № 2 на предмет их комплектности;
- проводит коммерческую оценку коммерческих предложений на предмет их соответствия требованиям проекта Контракта (Приложение № 4 к Конкурсной документации), содержания спецификации и приемлемость цены по отношению к представленным техническим решениям;
- определяет победителя конкурса, предложившего лучшие условия исполнения контракта на основе критериев согласно Главе №5 Конкурсной документации;
- по усмотрению, определяет резервного исполнителя, предложение которого по решению Конкурсной комиссии признано наилучшим после предложения победителя конкурса.

Примечание. Конверт № 2 с коммерческим предложением Участников конкурса, не прошедших I этап, не вскрываются и возвращаются Участникам конкурса.

Stage I-general qualification evaluation & technical assessment;

Stage II-commercial evaluation.

3.2. At Stage I, the Client's Bid Commission shall:

- open the common envelope of the Bid Participants;
- check the contents of the Common envelope for completeness;
- conduct a qualification assessment of the Bid Participants.
- open Envelope 1 of the Bid Participants proposals;
- check contents of Envelopes 1 for completeness;
- conduct technical evaluation of the bids for their compliance with requirements of the Client's Technical Specification (Attachment 2 to the Bid Documentation);
- determine the Bid Participants whose proposals are considered to meet requirements of the Client's Technical specification based on Attachment 1 to Technical Specification specified in Attachment 2 to the Bid Documentation.

3.3. Proposals of the Bid Participants which meet requirements of the Client's Technical specification shall be passed to Stage II.

3.4. At Stage II, the Bid Commission of the Client shall:

- open envelope 2 with commercial proposals of the Bid Participants -winners of Stage I;
- check contents of Envelopes 2 for completeness;
- conduct commercial evaluation of commercial proposals for their compliance with requirements of the Draft Contract (Attachment 4 to the Bid Documentation), content of specification and affordability in terms of presented technical solutions;
- determine the winner of Bid which offered the best conditions for performance of the Contract based on criteria specified in Article #5of the Bid Documentation;
- At its discretion, determine backup Contractor whose proposal is recognized the best after proposal of the winner of the Bid, by the decision of the Bid Commission.

Note. Envelope 2 containing commercial proposal of the Bid Participant who have not passed Stage I, shall not be opened and shall be returned to the Bid Participants.

IV. Глава

4. Критерии оценки

4.1. Конкурсные предложения оцениваются Конкурсной комиссией, на соответствия требованиям Заказчика, включая технической части Конкурсного предложения на первом этапе оценки, а также предлагаемой цены Конкурсного предложения и с учетом предлагаемых сроков, объема и качества поставляемого Товара на втором этапе оценки.

4.2. При этом, оцениваются только те Конкурсные предложения, которые признаются соответствующими требованиям Конкурсной документации на каждом этапе.

4.3. Конкурсные предложения, признанные несоответствующими требованиям Конкурсной документации, могут быть отклонены Конкурсной комиссией на любом этапе конкурса.

Квалификационные и Технические критерии оценки

Предложение, отраженное в первом конверте, будет оцениваться закупочной комиссией на соответствие условиям конкурсной документации, в том числе Техническому заданию.

Не соответствующие требованиям технического задания, не будут рассматриваться и допускаться к оценке коммерческой части, если такие отклонения, по решению закупочной комиссии существенно будут влиять на поставку качественного товара и сопутствующих услуг.

Коммерческая оценка

Победителем признается участник конкурса, чье предложение признано соответствующим техническим требованиям и предложивший наилучшую **итоговую** цену на требуемый объем и сроки поставки Товара, с принятием условий контракта (приложение №4).

V. Глава

Заключительные положения

5.1. Заказчик допускает корректировки по формату, содержанию, опечаток Технического предложения, и такие разъяснения могут быть рассмотрены в

Chapter IV.

4. Evaluation of Criteria

4.1. The Bid Proposals shall be evaluated by the Bid Commission based on Client's requirement including technical part of the Bid Proposal on first stage, as well as the proposed Bid price on second stage taking into account the proposed terms, volume, and quality of the Goods to be delivered.

4.2. At this, only those Bid Proposals shall be evaluated which are recognized as meeting the requirements of the Bid Documentation on each stage.

4.3. Bid proposals which are found not meeting the requirements of the Bid Documentation June be rejected by the Bid Commission.

Qualification & Technical evaluation criteria

Proposal reflected in common envelope and Envelope #1 will be evaluated by Bid commission for compliance of Bid documentation, including Technical Specification.

Technical proposals not meeting the requirements of the Technical specification will not be reviewed and will not be admitted to evaluation of the commercial part if such deviation found by Bid commission will influence on supply of quality Goods and related services.

Commercial evaluation

Bid Participant whose proposal is recognized as meeting the technical requirements and which offered the best **total** price for the required Goods volume and delivery time, and accepting the terms of the Contract shall be recognized the winner of the Bid (Attachment 4).

Chapter V

5. Final provision

5.1. Client allows correction in the format, content, typing errors made in Technical Proposal, and such explanations June be considered within 5 days

течение 5 дней с момента уведомления участника Конкурса по предоставлению дополнительной информации.

5.2. Заказчик заключает контракт с победителем Конкурса и после его подписания все предшествующие переговоры и переписка по нему теряют силу.

5.3. Решения конкурсной комиссии указываются в соответствующих протоколах ее заседаний.

VI. Глава Проект контракта

6.1. К настоящей Конкурсной документации прилагается проект Контракта, который подпишут Заказчик и победивший Участник.

6.2. По истечению срока подачи конкурсных предложений, все комментарии к проекту Контракта не допускаются и не принимаются. Победивший Участник обязан подписать Контракт, на условиях оговоренных в конкурсной документации и в предложении Участника конкурса.

from the moment of notification of the Bid participant on the provision of additional information.

5.2. The Client shall enter into the Contract with the winner of the Bid, and after its execution all previous negotiations and correspondence on the Contract shall become invalid.

5.3. Decisions of the Bid Commission shall be set out in respective minutes of its meetings.

Chapter VI Draft Contract

6.1. This Bid Documentation is accompanied by a draft Contract which will be signed by the Client and the winning Participant.

6.2. After bid closing date, no comments to the draft Contract shall be allowed or accepted. The winning Bidder shall sign the Contract based on terms stated in Bid documentation and in accordance with proposal of Participant.

Приложение №1 к Конкурсной документации

Общие сведения.

Наименование юридического лица	
Организационно-правовая форма	
Юридический (почтовый) адрес	
Фактическое местонахождение.	
Телефон	
Факс	
e-mail	
Контакт	
Место регистрации	
Год регистрации	
Банковские реквизиты	
Форма собственности (с государственная, частная, с гос. участием)	
Номер и дата сертификата об аккредитации	
ИНН	
ОКЭД	

Достоверность всех представленных данных подтверждаем, и сообщаем о согласии участвовать в конкурсе «газовых баллонов» в соответствии с требованиями Конкурсной документации.

Наименование Участника Конкурса
Адрес

Руководитель

м.п.

Ф.И.О.

Attachment 1 to the Bid Documentation

General information.

Name of Legal entity	
Organizational and legal form	
Legal (postal) address	
Actual location	
Phone	
Contact	
E-mail	
Fax	
Place of registration	
year of registration	
Bank details	
Form of ownership (JV, state, private, with state participation)	
Number and date of certificate of accreditation	
TIN	
OKED	

We confirm credibility of all the data submitted and inform you of our consent to participate in the Bid for “Gas cylinders” in accordance with requirements of the Bid Documentation.

Name of the Bid Participant
Address

Director

(seal)

Full Name

Квалификационные сведения.

Сведения о документах дающих право на осуществление видов деятельности, (лицензия).

№	Название документа	№ документа	Область применения	Дата выдачи	Срок действия

К участнику Конкурса предъявляются следующие квалификационные требования, которые он обязан подтвердить необходимыми документами:

- Свидетельство о регистрации юридического лица;
- Правомочность лица, уполномоченного на заключение контракта (приказ или решение о назначении директора, Устав или доверенность);
- Сведения о текущих или планируемых в 2020 г. процедурах ликвидации/банкротства/реорганизациях Участника (слиянии, разделении, присоединении и т.д.) отдельным письмом на бланке компании.
- Сведения об отсутствии участника задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей. (Справка налоговой инспекции);
- Отсутствие введенных в отношении участника процедур банкротства (справка банка).
- Отсутствие нахождения в состоянии судебного разбирательства с Заказчиком и/или его аффилированными лицами отдельным письмом на бланке компании.

Information of Qualification

Information about documents which give the right to perform activities (licensing).

№	Document name	Document number	Scope	Issue date	Expiration date

- The following qualification requirements to the Bid participant, which they must confirm with necessary documents:

- Certificate of registration of the legal entity;
- Competence of the person authorized to enter into the Contract (order or decision of Director appointment, Charter or power of attorney);
- Information about current or planned liquidation/bankruptcy/reorganization procedures of the Participant in 2020 (merger, division, consolidation, etc.).
- Information about absence of tax arrears and other mandatory payments due by the Participant. (Certificate from tax Committee).
- The absence of bankruptcy procedures introduced against the participant (bank certificate).
- The absence of a state of litigation with the Customer and / or its affiliates;

TECHNICAL REQUIREMENT

for the purchase of gas cylinders for gas welding operations during maintenance of the plant during the commissioning period and during operation

General information:

Basis and purpose of procurement of the product: Equipping the personnel of the Mechanical Repair Department with the necessary instruments and kits of mechanical tools for maintenance and commissioning of the plant.

Data about newness: Goods must be new and must be produced no earlier than 2020, previously unused and not exploited.

Technical requirements:

For oxygen, argon and helium cylinders:

Cylinders must be subjected to heat treatment.

The outer and inner surfaces of the cylinders must have no oxide spots, backfins, rolling laps, cavities, cracks and flaws.

A steel ring must be securely fixed to the neck of cylinders with protective caps.

Rings and protective caps must be interchangeable.

Before screwing valves in or installing plugs in the necks, the inner surface of the cylinders must be cleaned of chips and lagging scale.

Oxygen cylinders must be degreased. Water and dirt in the cylinders are not allowed.

Valves in oxygen cylinders must be screwed in using sealing materials, the ignition of which is impossible in an oxygen environment.

Cylinders must be painted outside with oil, enamel or nitro paint. Brands after painting must be clearly visible.

Each cylinder must be subjected to hydraulic and pneumatic tests.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

на закупку газовых баллонов для проведения газосварочных работ при техническом обслуживании завода в пуско-наладочном периоде и в период эксплуатации

Общие сведения:

Основание и цель приобретения товара: Оснащение необходимыми приборами и наборами механических инструментов персонала Ремонтно-механического цеха для технического обслуживания и ввода в эксплуатацию завода.

Сведения о новизне: Товар должен быть произведен не ранее 2020 года, новым, ранее не использованным и не эксплуатированным.

Технические требования:

Для кислородных, аргоновых и гелиевых баллонов:

Баллоны должны подвергаться термической обработке.

Наружная и внутренняя поверхности баллонов должны быть без плен, раковин, закатов, трещин.

На горловине баллонов с предохранительными колпаками должно быть надежно закреплено стальное кольцо.

Кольца и предохранительные колпаки должны быть взаимозаменяемы.

Перед ввинчиванием вентиля или установкой в горловины пробок, внутренняя поверхность баллонов должна быть очищена от стружки и отстающей окалины.

Баллоны для кислорода должны быть обезжирены. В баллонах не допускается наличие воды и грязи.

Вентили в баллонах для кислорода должны ввертываться с применением уплотняющих материалов, загорание которых в среде кислорода исключено.

Баллоны должны быть окрашены снаружи масляной, эмалевой или нитрокраской. Клейма после окраски должны быть отчетливо видны.

Каждый баллон должен быть подвергнут гидравлическим и пневматическим испытаниям.

For propane cylinders:

Caps must be made of steel or cast iron, or aluminum alloys or of other materials ensuring safety of the locking device.

Oxide spots, cavities, rolling laps, backfins, cracks and deep grooves are not allowed on the outer and inner surfaces of the cylinder.

The collapse pressure of the cylinder must be at least 5 МПа.

The outer surfaces of the container must be painted with weatherproof red enamel.

Before its painting, the surface of the cylinder must be cleaned of dirt, oils, rust and covered with a primer.

Dents, burrs, cavities, spalling are not allowed on the screw-thread of the neck.

Each cylinder must be subjected to hydraulic and pneumatic tests.

The height of the trademark and numbers when marking the "masses" must be at least 10 mm, the height of the letters and other numbers - at least 6 mm.

Requirement for compliance of products with normative documents of technical regulation: Products must be produced in accordance with the requirements of a normative document of technical regulation (ASTM, GOST, ISO, etc.) or the normative and technical document of the manufacturer.

General requirements:

Each valve of a cylinder for explosive combustible substances, hazardous substances of the 1st and 2nd hazard classes according to GOST 12.1.007 must be equipped with a plug screwed onto the side fitting.

On the upper spherical part of each cylinder, the following data must be carved manufacturer's trademark; cylinder number;

Для пропановых баллонов:

Колпаки должны изготавливаться из стали или чугуна, или алюминиевых сплавов или из других материалов, обеспечивающих сохранность запорного устройства.

На наружных и внутренних поверхностях баллона не допускаются плены, раковины, закаты, трещины и глубокие риски.

Разрушающее давление баллона должно быть не менее 5 МПа.

Наружные поверхности баллона должны быть окрашены атмосферостойкой эмалью красного цвета.

Перед окрашиванием поверхности баллона она должна быть очищена от грязи, масел, ржавчины и покрыта грунтовкой.

На резьбе горловины вмятины, заусенцы, раковины и выкрашивания не допускаются.

Каждый баллон должен быть подвергнут гидравлическим и пневматическим испытаниям.

Высота товарного знака и цифр при маркировке "масс" должна быть не менее 10 мм, высота букв и остальных цифр - не менее 6 мм.

Требование на соответствие товара нормативным документам в области технического регулирования: Товар должен быть произведен в соответствии с требованиями нормативного документа в области технического регулирования (ASTM, ГОСТ, ISO и т.д.) или нормативно-технического документа производителя

Общие требования:

Каждый вентиль баллонов для взрывоопасных горючих веществ, вредных веществ 1-го и 2-го классов опасности по ГОСТ 12.1.007 должен быть снабжен заглушкой, навертываемой на боковой штуцер.

На верхней сферической части каждого баллона должны быть выбиты и отчетливо видны следующие данные:

actual empty cylinder mass (kg): for cylinders with capacity up to 12 liters inclusive - with accuracy up to 0.1 kg; over 12 up to 55 liters inclusive - with accuracy up to 0.2 kg;
date (month, year) of manufacture and year of the next technical certification;
working pressure P, MPa (kgf / cm²);
trial hydraulic pressure Pt, MPa (kgf / cm²);
capacity of cylinders in liters: for cylinders with capacity over 12 up to 55 liters inclusive - actual with accuracy of 0.3 liters;
round-shaped QC department brand of manufacturer with diameter of 10 mm;
height of marks on cylinders must be at least 6 mm.

товарный знак изготовителя;
номер баллона;
фактическая масса порожнего баллона (kg): для баллонов вместимостью до 12 литров включительно — с точностью до 0,1 kg; свыше 12 до 55 литров включительно — с точностью до 0,2 kg;
дата (месяц, год) изготовления и год следующего освидетельствования;
рабочее давление P, MPa (kgf/cm²);
пробное гидравлическое давление P_{пр}, MPa (kgf/cm²);
вместимость баллонов в литрах: для баллонов вместимостью свыше 12 до 55 литров включительно — фактическая с точностью до 0,3 литра;
клеймо ОТК изготовителя круглой формы диаметром 10 mm;
высота знаков на баллонах должна быть не менее 6 mm.

Table №1 / Таблица №1

№	Наименование / Name	Модель (марка, тип, др. техническая характеристика) / Model (brand, type, other technical characteristics)	Ед. изм. / Measure unit	Кол-во / quantity
1	Propane cylinder, 50L / Пропановый баллон, 50Л	<p> Технические характеристики: Объем баллона, л: 50; Предельное давление, МПа: 1,6; Величина испытательного давления, МПа: 2,5; Размеры баллона: диаметр обода — 292 мм, высота — 1015 мм; Толщина стенки, мм: 3; Материал: сталь листовая Ст3сп; Масса пустого баллона, кг: 20; Масса газа в сжиженном состоянии, кг: 23 Обязательное оснащение баллона: защитный колпак, опорный башмак, запорный вентиль с необходимым тройником и редуктором. На вентиле, ввинченном в горловину баллона, должно оставаться 2-5 запасных циклов резьбы. Установка вентилей должна производиться с применением уплотнителя. </p> <p> Cylinder capacity, l: 50; Limit Pressure, MPa: 1.6; Value of the test pressure, MPa: 2.5; Cylinder dimensions: rim diameter – 292 mm, height – 1015 mm; Wall thickness, mm: 3; Material: sheet steel St3sp; Mass of the empty cylinder, kg: 20; The mass of gas in liquefied state, kg: 23 Mandatory cylinder equipment: protective cap, support shoe, shut-off valve with the necessary tee and reducer. On the valve screwed into the neck of the cylinder, 2-5 spare screw-thread loops must remain. Valves must be installed using a gasket. </p>	шт./ ea.	50

2	Oxygen cylinder, 40L / Кислородный баллон, 40Л	<p>Технические характеристики: Объем, л: 40; Рабочее давление, МПа: 19,6; Диаметр цилиндрической части, мм: 219; Длина корпуса баллона, мм: 1350-1430; Масса баллона (пустого), кг: 51,5-76,5; Марка стали: 34CrMo4; Толщина стенки баллона, мм: 7-9; Вентиль: ВК-94-01;</p> <p>Обязательное оснащение баллона: сосуд для кислорода изготовлен из высоколегированной или углеродистой стали с толщиной стенок 7-9 мм. Цилиндрический по форме, он закруглен с одной стороны, а с другой — имеет горловину для установки редуктора. Запрессованное на горловине кольцо предназначено для установки защитного колпака, предохраняющего редуктор от механических повреждений. Для вертикальной установки газовой емкости применяется башмак.</p> <p>Technical parameters: Volume – 40 l; Working pressure – 19.6 MPa; Diameter of the cylindrical part – 219 mm; Length of the cylinder body – 1350-1430 mm; Mass of the cylinder (empty) – 51.5-76.5 kg; Steel grade – 34CrMo4; Thickness of the wall of the cylinder 7-9 mm; Valve – VK-94-01</p> <p>Mandatory cylinder equipment: the oxygen vessel is made of high-alloy or carbon steel with wall thickness of 7-9 mm. Cylindrical in shape, it is rounded on one side, on the other it has its neck for installing the reducer. The ring pressed on the neck is designed for installment of the protective cap that protects the reducer from mechanical damage. The shoe is used for vertical installation of the gas tank.</p>	шт./ ea.	50
---	--	---	----------	----

3	Argon cylinder, 50L / Аргоновый баллон, 50Л	<p>Технические характеристики: Объем, л: 50 Раб. давление, МПа: 19,6 Диаметр корпуса баллона, мм: 204 Высота баллона для аргона, мм: 1660-1755 Масса пустого баллона, кг: 62,5-93 Марка стали: 45Д</p> <p>Обязательное оснащение баллона: колпак металлический – 1,8 кг, кольцо – 0,3 кг, башмак – 5,2 кг (масса баллонов для аргона указана без вентиля, колпаков, колец и башмаков). На вентиле, ввинченном в горловину баллона, должно оставаться 2-5 запасных циклов резьбы. Установка вентиля должна производиться с применением уплотнителя.</p> <p>Technical parameters: Volume, l: 50 Working pressure, МПа: 19.6 Diameter of the cylinder body, mm: 204 Argon cylinder height, mm: 1660-1755 Mass of the empty cylinder, kg: 62.5-93 Steel grade: 45D</p> <p>Mandatory equipment of the cylinder: metal cap – 1,8 kg; ring – 0,3 kg; shoe – 5,2 kg (the mass of argon cylinders is specified without valves, caps, rings and shoes). On the valve, screwed into the neck of the cylinder, there must be 2-5 spare screw-thread loops. Installation of valves must be made using a gasket.</p>	шт./ ea.	20
---	---	---	----------	----

4	Helium cylinder 40L must filled with Helium/ Гелиевый баллон 40Л, заправленный	<p>Технические характеристики: Баллон должен быть заправлен гелием марки «А» (ТУ 0271-135-31323949/-2005) Диаметр цилиндра, мм: 219 Емкость, л: 40 Высота, мм: 1350-1430 Вес баллона, кг: 51,5-76,5 Рабочее давление, МПа: 19,6 Марка стали: 45Д</p> <p>Наличие: Масса баллонов указана без вентилях, колпаков, колец и башмаков и является справочной номинальной величиной при изготовлении баллонов с требованиями к массе. Длины баллонов указаны как справочные и принимаются номинальными при изготовлении баллонов с ограничением по длине. Ориентировочная масса колпака металлического – 1,8 кг; колпака из волокнита – 0,5 кг; башмака – 5,2 кг. На вентиле, ввинченном в горловину баллона, должно оставаться 2-5 запасных циклов резьбы. Установка вентилях должна производиться с применением уплотнителя. (Тип запорного устройства – вентиль, ГОСТ 9909-81)</p> <p>Technical parameters: Gas cylinder should be filled with helium, Grade “A” (Russian TU 0271-135-31323949/-2005)</p> <p>Cylinder diameter, mm: 219. Capacity, l: 40. Height, mm: 1350-1430. Mass of the container, kg: 51.5-76.5 Working pressure, MPa: 19.6 Steel grade: 45D</p> <p>Mandatory equipment of the cylinder: mass of the cylinders is specified without valves, caps, rings and shoes and is a reference nominal value for manufacture of cylinders with mass restriction. Cylinder lengths are specified as reference and are accepted as nominal when manufacturing cylinders with a length restriction. The approximate mass of the metal cap – 1.8 kg; of the fiber cap – 0.5 kg; of the shoe – 5.2 kg. On the valve, screwed into the neck of the cylinder, there must be 2-5 spare screw-thread loops. Installation of valves must be performed using a gasket. (Type of shut-off device is valve, GOST 9909-81)</p>	шт./ ea.	10
---	---	--	----------	----

<p>Note:</p> <p><i>Potential suppliers must fill out and provide a comparative table in the form specified in Appendix №1.</i></p> <p><i>Characteristics of products must correspond to requirements, presented in table №1. In case of deviation or unsuitability of products, supplier must report information about the deviation in comparative table of proposal for the competition.</i></p> <p><i>Technical parameters must be submitted in the manufacturer's letterhead and must be certified by the appropriate signature of the authorized person and the stamp.</i></p>	<p>Примечание:</p> <p><i>Потенциальные поставщики должны заполнить и предоставить сравнительную таблицу по форме, указанной в приложении №1.</i></p> <p><i>Характеристики товаров должны соответствовать требованиям, указанным в таблице №1. В случае расхождения либо несоответствия товаров, поставщик должен уведомить об обнаруженном расхождении с помощью предоставления сравнительной таблицы в предложении к конкурсу.</i></p> <p><i>Технические параметры должны предоставляться в фирменном бланке завода-производителя и должны быть заверены соответствующей подписью уполномоченного лица и печатью.</i></p>
--	---

**Materials of bodies of cylinder valves and screw-thread direction of side fittings must comply with table №2 /
Материалы корпуса вентилей баллонов и направление резьбы бокового штуцера должны соответствовать таблице №2.**

Table №2 / Таблица №2

Name of gas / Наименование газа	Valve body material / Материал корпуса вентилей	Screw-thread direction of side fitting / Направление резьбы бокового штуцера
Propane / Пропан	Steel or brass / Сталь или латунь	Left / Левое
Argon / Аргон	Brass / Латунь	Right / Правое
Helium / Гелий	Brass / Латунь	Right / Правое
Oxygen / Кислород	Brass / Латунь	Right / Правое

**The outer surface of the cylinders should be painted in accordance with table №3 /
Наружная поверхность баллонов должна быть окрашена в соответствии с таблицей №3.**

Table №3 / Таблица №3

Наименование газа	Окраска баллонов	Текст надписи	Цвет надписи	Цвет полосы
Propane / Пропан	Red / Красная	Propane / Пропан	White / Белый	-
Argon / Аргон	Gray / Серая	Technical Argon / Аргон технический	Blue / Синий	Blue / Синий
Helium / Гелий	Brown / Коричневая	Helium / Гелий	-	-
Oxygen / Кислород	Blue / Голубая	Oxygen / Кислород	Black / Черный	-

Приложение №3 к Конкурсной документации

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ

ЦЕНОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ на закупку газовых баллонов

Дата: (вписать дату подачи конкурсного предложения).

КОМУ: Закупочной комиссии.

Мы, нижеподписавшиеся, заявляем, что изучили конкурсную документацию в целом и ознакомились с характером требуемых Товаров.

Проанализировав все требования, конкурсной документации и проекта контракта предлагаем следующие условия:

- **условия оплаты:** – 15% предоплата с даты подписания договора, остальные 85% по факту поставки в течение 10 дней с даты подписания Акта приемки;
- **условия поставки:** - ДАР -таможенный пост «Талимаржон» (код поста 10011, Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан) для завода ООО «GTL Uzbekistan» (*Если Товар передается на склад Покупателя для местных поставщиков*): строительная площадка завода ООО «Uzbekistan GTL» (Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан).
- **сроки поставки** – не более 45 календарных дней с даты подписания Контракта.

Общая сумма по Контракту с учетом доставки составляет _____ (указать общую сумму конкурсного предложения цифрами и прописью, а также валюту платежа без НДС) и указана в прилагаемой таблице цен, которая является частью настоящего конкурсного предложения.

Мы согласны придерживаться положений настоящего предложения в течение 90 дней, начиная с даты, установленной как день окончания приема Конкурсных предложений. Это Конкурсное предложение будет оставаться для нас обязательным и может быть принято в любой момент до истечения указанного периода.

Attachment #3 to the Bid Documentation

COMPANY BLANK

PRICE OFFER for the supply of Goods for gas cylinders

Date: (date of submission of Bid).

TO: Procurement Commission.

We undersigned, declare that we have studied the Bid documentation generally and have become acquainted with the scope of required Goodss.

Having analyzed all requirements of Bid documentation and the draft Contract, we offer the following conditions:

- **payment conditions:** - 15% prepayment after Contract sign and other 85% payment after full delivery within 10 business days after signing of Acceptance report;
- **delivery conditions:** Custom's check station "Talimarjon", station code #10011, Guzar district, Kashkadarya region, Uzbekistan for «Uzbekistan GTL» plant. (*if Goods sent to Client's warehouse for local suppliers*): - Plant Uzbekistan GTL Ltd (Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar);
- **delivery time** - no more than 45 calendar days from Contract date.

The total amount under the Contract, taking into account delivery, is _____ (indicate the total Bid amount in figures and words, as well as the payment currency without VAT) and is indicated in the attached price table, which is part of this Bid.

We agree to adhere to the provisions of this proposal for 90 days, starting from the date set as the deadline for accepting Bids. This Bid will remain binding on us and June be accepted at any time before the expiration of this period.

Дата: « ___ » _____ 2020г.

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица
Место печати

Date: " ___ " _____ 2020

FULL NAME. and signature of the manager or authorized person
Print place

ТАБЛИЦА ЦЕН

PRICE TABLE

№	Наименование Товара	Модель и Марка	Ед. изм.	Кол-во	Цена за единицу	Сумма с учетом количества.
1.						

№	Description	Model and Brand	Unit.	Q-ty	Unit price	Total
1.						

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица

Signature of authorized person & FULL NAME _____
seal

Место печати

Дата: «__» _____ 2020г.

Date: «__» _____ 2020г.

Attachment #4 to the Bid Documentation
Приложение № 4 к Конкурсной документации

CONTRACT for supply of gas cylinders № UzGTL-CON-1270	КОНТРАКТ №UzGTL-CON-_____ на поставку газовых баллонов
Tashkent _____ May 2020	г. Ташкент _____ мая 2020
<p>«_____» (hereinafter referred to as the “Supplier”), represented by Director _____, acting on the basis of Charter, stated as a bid winner based on Protocol of Competition Committee # _____ dated _____, on the other part, and</p> <p>«Uzbekistan GTL» Limited Liability Company (hereinafter referred to as the “Client”), represented by _____, acting on the basis of Charter, on the one part, Client and Supplier are hereinafter referred to as a “Party” individually and as the “Parties” collectively, have concluded this contract on supply of gas cylinders (hereinafter referred to as the “Contract”) as follows:</p>	<p>«_____», (далее - «Поставщик»), в лице Директора _____, действующего на основании Устава, признанное победителем Конкурса на основании Протокола Конкурсной комиссии № PR _____ от _____ г., с одной стороны, и</p> <p>ООО «Uzbekistan GTL» (далее - «Заказчик»), в лице _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий Контракт на поставку газовых баллонов (далее - «Контракт») о нижеследующем:</p>
THE SUBJECT OF THE CONTRACT	ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА
<p>1.1. The Supplier shall supply the Goods to the Client, as set out in the Attachment No. 1 hereto, and the Client shall accept and pay for the Goods in accordance with the terms and conditions set forth herein.</p> <p>1.2. Description, quantity, unit price, customs code (Code HS custom’s) of the Goods shall be shown in Attachment No.1 hereto.</p>	<p>1.1. Поставщик обязуется поставить Заказчику электротехнические изделия (далее - Товары), указанные в приложении к настоящему Контракту, а Заказчик обязуется принять и оплатить Товары в соответствии с условиями, изложенными в настоящем Контракте.</p> <p>1.2. Наименование, количество, цена за единицу Товара, код ТН ВЭД указаны в приложении к настоящему Контракту.</p>
CONTRACT PRICE	ЦЕНА КОНТРАКТА
<p>2.1. The Contract Price is _____ (____) without customs payments and VAT <i>(Client in accordance with the Resolution of President of the Republic of Uzbekistan dated December 29, 2016 No. PP-2706 and the Resolution of Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dated 06.10.2017 No.803 is exempted from Customs payments (except customs clearance fees) in accordance with the Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan dated July 16, 2018 No. PP-3857 is exempted from VAT).</i></p> <p>2.2. The prices of the Goods are fixed and will not change due to any increase or decrease in the cost of materials, wage rates, or other changes in cost-bridge articles affecting their price.</p>	<p>2.1. Цена Контракта составляет _____ (_____) без таможенных платежей и НДС. <i>(Заказчик в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 29.12.2016 г. № ПП-2706 и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 06.10.2017 г. № 803 освобожден от уплаты таможенных платежей (за исключением сборов за таможенное оформление) в соответствии с постановлением Президента Республики Узбекистан от 16.07.2018г. № ПП-3857 освобожден от уплаты НДС.)</i></p> <p>2.2. Цены на Товары являются фиксированными, не будут меняться в связи с любым увеличением или снижением стоимости материалов, ставок оплаты труда, или других</p>

	изменений в стоимостных статьях, влияющих на их цену.
PAYMENT TERMS	УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ
<p>3.1. The Contract price shall be paid in Euro through the bank transfer.</p> <p>3.1.1. The date when Client's payment obligations is deemed as performed is the date when the payment is transferred from the Client's bank account to the Supplier's bank account. If payment day occurs on weekend or holidays, the payment will be made on the banking day following the weekend or holiday</p> <p>3.1.2. All commissions and other banking charges relate to the performance of this Contract within the territory of the Republic of Uzbekistan shall be borne by the Client, all bank charges in the country of seller, in relation to the payment of contract price will be borne by seller.</p> <p>3.2. Once an invoice is obtained from the Seller, the Buyer within the 10 business days shall make the advance payment in the amount of 15% of the total cost of the Goods specified in the Contract.</p> <p>3.3. Remaining part in the amount of 85% of the total cost of the Goods specified in the Order shall be paid within 10 business days after the receipt of the Goods in full by the Buyer and signing of the Acceptance report within 10 working days. Acceptance report should be signed no later within 5 days from the date of acceptance the Goods at Buyer's storage area.</p>	<p>3.1. Оплата Товаров осуществляется путем перечисления Заказчиком денежных средств на расчетный счет Поставщика.</p> <p>3.1.1. Датой выполнения обязательств по оплате считается дата, когда платеж осуществлен с банковского счета Заказчика на банковский счет Поставщика. Если дата платежа выпадает на выходные или праздничные дни, то оплата производится в ближайший рабочий день, следующий за выходными или праздничными днями.</p> <p>3.1.2. Банковские и другие расходы в связи с исполнением настоящего Контракта на территории Республики Узбекистан оплачиваются Заказчиком, а за пределами Республики Узбекистан оплачиваются Поставщиком.</p> <p>3.2. После получения счета на оплату от Продавца, Покупатель в течение 10 рабочих дней осуществляет предоплату в размере 15% от общей стоимости Товаров, указанных в приложении настоящего Контракта.</p> <p>3.3. Оплата оставшейся части суммы в размере 85% от общей стоимости Товаров, указанных в приложении, оплачивается после получения Товаров Покупателем в полном объеме и подписания Акта приемки передачи в течение 10 рабочих дней. Акт приемки передачи Товаров должен быть подписан не позднее 5 рабочих дней с момента поступления Товаров на склад Покупателя в полном объеме.</p>
4. OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER	4. ОБЯЗАННОСТИ ПОСТАВЩИКА
<p>4.1. To ship to the Client the Goods that comply with the terms of this Contract with regard to quality, completeness, assortment and delivery time, including the conditions of clause 8.1 of this Contract.</p> <p>4.2. Transfer to the Customer simultaneously with the transfer of the Goods the documents related to them (certificates of origin and conformity, hygiene certificates - if the Goods are subject to mandatory hygienic certification, the manufacturer's instructions for the use of the Goods, the Acceptance Report, invoice, etc.) required when using the Goods for their intended purpose and to pay for the delivered Goods. Violation of the deadline for the provision of the</p>	<p>4.1. Поставить Заказчику Товары, соответствующие условиям настоящего Контракта в отношении качества, комплектности, ассортимента и срока поставки, в том числе условиям пункта 8.1 настоящего Контракта.</p> <p>4.2. Передать Заказчику одновременно с передачей Товаров относящиеся к ним документы (сертификаты происхождения и соответствия, гигиенические сертификаты - если Товары подлежат обязательной гигиенической сертификации, инструкции изготовителя Товаров по их эксплуатации, Акт приема-передачи, счет-фактура и т.п.), необходимые при использовании Товаров по их</p>

<p>documents specified in this clause shall be equated to a violation of the delivery time of the Goods.</p> <p>4.3. To ensure the presence of its representative at the acceptance by the Customer of the Goods.</p> <p>4.4. In the case of the transfer of incomplete, defective Goods, the Supplier shall, at the Client's choice:</p> <p>4.4.1. proportionately reduce the prices of the Goods specified in the appendix to the Contract;</p> <p>4.4.2. within 30 days from the moment the Client makes a claim, at his own expense to complete (supply) the Goods or replace low-quality (damaged) Goods.</p> <p>4.5. Failure to submit the documents referred to in clause 4.2. may defer payment to the Supplier's account without any liability of the Client.</p> <p>4.6. The Supplier shall: (a) properly deliver the Goods in accordance with the requirements of the Client and the country of destination; (b) not require payment for the delivery of the Goods, unless otherwise indicated in this Contract.</p>	<p>назначению и для оплаты поставленных Товаров. Нарушение срока предоставления указанных в настоящем пункте документов приравнивается к нарушению срока поставки Товаров.</p> <p>4.3. Обеспечить присутствие своего представителя при приемке Заказчиком Товаров.</p> <p>4.4. В случае передачи некомплектных, некачественных Товаров Поставщик обязан по выбору Заказчика:</p> <p>4.4.1. соразмерно уменьшить цены Товаров, указанные в приложении к Контракту;</p> <p>4.4.2. в течение 30 дней с момента выставления Заказчиком претензии за свой счет доукомплектовать (допоставить) Товары либо заменить некачественные (поврежденные) Товары.</p> <p>4.5. Не представление документов, указанных в пункте 4.2 настоящего Контракта, может отсрочить платеж на счет Поставщика без какой-либо ответственности Заказчика.</p> <p>4.6. Поставщик обязуется: (a) надлежащим образом доставить Товары в соответствии с требованиями Заказчика, и страны назначения; (b) не требовать оплаты за доставку Товаров, если не указано обратное в настоящем Контракте.</p>
<p style="text-align: center;">5. THE TERMS OF SUPPLY</p> <p>5.1. The Goods should be new and produced no later than 2019.</p> <p>5.2. Goods will be delivered on terms:</p> <p>5.2.1. the delivery of whole volume of Goods provided for by this Contract shall be completed within 60 days from the date of made 15% prepayment;</p> <p>5.2.2. The delivery terms is DAP – Custom's check station "Talimarjon", station code #10011, Guzar district, Kashkadarya region, Uzbekistan for «Uzbekistan GTL» plant.</p> <p>5.2.3. (five) business days before the date of delivery of the Goods, the Supplier shall provide the Client with a preliminary notice of the delivery time and send the Client copies of the documents listed in clause 4.2 by e-mail or fax.</p> <p>5.3. The Supplier is responsible for the accuracy of execution of the documents.</p> <p>5.4. The Supplier may deliver the Goods in advance.</p>	<p style="text-align: center;">5. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ</p> <p>5.1. Товары должны быть новыми и произведенными не позднее 2019 года.</p> <p>5.2. Товары поставляются Поставщиком на следующих условиях:</p> <p>5.2.1. поставка всего объема Товаров, предусмотренного настоящим Контрактом, должна быть завершена в течение 60 дней с даты осуществления 15% предоплаты;</p> <p>5.2.2. поставка осуществляется на условиях DAP -таможенный пост «Талимаржон» (код поста 10011, Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан) для завода ООО «GTL Uzbekistan».</p> <p>5.2.3. за 5 (пять) рабочих дней до даты поставки Товаров Поставщик должен предоставить Заказчику предварительное уведомление о сроке доставки и отправить Заказчику копии документов, перечисленных в пункте 4.2 посредством электронной почты или факса.</p> <p>5.3. Поставщик является ответственным за правильность оформления документов.</p> <p>5.4. Поставщик вправе досрочно поставить Товары.</p>

<p>5.5. Delivered Goods must be marked in accordance with the regulatory and technical documents established for this type of product.</p> <p>5.6. The goods must be delivered in the container of the manufacturer, ensuring the safety of the Goods from damage during its loading, transportation and storage. The container in which the Goods were delivered shall not be returned to the Supplier.</p> <p>5.7. Transportation, storage, labeling of the Goods must be carried out in accordance with GOST 23216-78.</p>	<p>5.5. Поставляемые Товары должны быть промаркированы в соответствии с установленными для данного вида товара нормативно-техническими документами.</p> <p>5.6. Товары должны поставлятся в таре завода-изготовителя (производителя), обеспечивающей сохранность Товаров от порчи при его погрузке, перевозке и хранении. Тара, в которой были поставлены Товары, Поставщику не возвращается.</p> <p>5.7. Транспортировка, хранение, маркировка Товара должны производиться в соответствии с ГОСТом 23216-78.</p>
<p style="text-align: center;">6. ACCEPTANCE OF THE GOODS</p> <p>6.1. The Goods are considered as delivered by the Supplier and accepted by the Client: based on the quantity – according to the supporting documents; based on the quality – according to the quality certificate issued by the Supplier.</p> <p>6.2. The Client is obliged to inspect all Goods upon their acceptance in the presence of the Supplier’s representative. n the event of any damage to the Goods, the Supplier undertakes to eliminate them within a reasonable time at its own expense.</p> <p>6.3. Acceptance of the Goods is carried out by signing of acceptance and delivery certificate by the both Parties.</p> <p>6.4. If during taking delivery of the Goods it is detected that any Goods do not conform with the Contract or accompanying documents, Client draw up a reclamation stating such lack of conformity. The Client shall have the right to reject such Goods, not to pay for them and not to sign the Goods Acceptance Report (completely or only in respect of the non-conforming Goods) until the Supplier rectifies all lack of conformity.</p>	<p style="text-align: center;">6. ПРИЕМКА ТОВАРОВ</p> <p>6.1. Товары считаются доставленными Поставщиком и принятым Заказчиком: по количеству - в соответствии с сопроводительными документами; по качеству – в соответствии с сертификатами качества их производителей.</p> <p>6.2. При приемке Товаров Заказчик обязан в присутствии представителя Поставщика осмотреть все Товары. В случае обнаружения каких-либо повреждений Товаров, Поставщик обязуется в разумный срок устранить их за свой счет.</p> <p>6.3. Приемка Товаров осуществляется путем подписания Сторонами Акта приема-передачи.</p> <p>6.4. При обнаружении в ходе приёмки несоответствия Товаров условиям Контракта или сопроводительным документам Заказчик составляет рекламационный акт с указанием всех несоответствий и недостатков, и вправе не подписывать Акт приема-передачи Товаров и не принимать Товары (как полностью, так и только в части несоответствующих Товаров), а также не оплачивать Товары до полного устранения Поставщиком всех несоответствий и недостатков.</p>
<p style="text-align: center;">7. FORCE MAJEURE EVENT</p> <p>7.1. Any delay or failure of either party to perform its obligations shall be excused if it is the result of an event or occurrence beyond the reasonable control of the party and without its fault or negligence, including without limitations, acts of God, actions by any government authority (whether valid or invalid), fires, floods, windstorms, explosions, riots, natural disasters, wars, sabotage; provided that written notice of such delay (including the anticipated duration of the delay) shall be</p>	<p style="text-align: center;">7. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА</p> <p>7.1. Любая задержка или невыполнение какой-либо из сторон своих обязательств должно быть оправдано, если оно является результатом какого-либо события или явления, возникшего независимо от воли сторон, не по вине или неосторожности сторон, включая, но не ограничиваясь, стихийные бедствия, действия любого государственного органа (как правомерные, так и неправомерные), пожар,</p>

<p>issued by the affected party to the other party as soon as possible after the event or occurrence (but in any event no later than 10 days thereafter). During the period of such delay or failure to perform obligations by the Supplier, the Client, at its own discretion, can purchase the Goods from other sources and reduce the volume of the Goods supplied by the Supplier according to the by such quantities, without liability to Supplier, or have Supplier provide the Goods from other sources in quantities and at times requested by Client, and at the price set forth in this Contract. If the delay lasts more than 30 days, Client may immediately terminate this Contract without liability.</p> <p>7.2. The Supplier shall not be held responsible for failure or delay in delivery of the entire lot or a portion of the goods under this Contract in consequence of any Force Majeure incidents.</p> <p>7.3. When, due to the change of law of the Parties, the Supplier fails to deliver the Goods on time or the Client cannot take delivery of the Goods on time, the Supplier shall not take any responsibility and shall not compensate any loss of the Client. The Parties shall solve the matter of delivery through negotiation in good faith.</p>	<p>наводнение, ураган, взрывы, беспорядки, природные катастрофы, военные действия, акты саботажа, при условии, что пострадавшая сторона направит другой стороне письменное уведомление о такой задержке (включая предполагаемый период такой задержки) в максимально возможные сроки после возникновения такого события или явления (но в любом случае не позднее 10 дней после такого события или явления). В течение срока такой задержки или неисполнения Поставщиком своих обязательств Заказчик, по своему усмотрению, может приобретать Товары у других продавцов, а также уменьшить объем Товаров, поставляемых Поставщиком, при этом он не несет ответственность за это перед Поставщиком, или поручить Поставщику приобрести и поставить Товары у других продавцов в соответствии с количеством и согласно срокам, определенных Заказчиком, а также по цене, установленной настоящим Контрактом. Если обстоятельства непреодолимой силы продолжают свыше 30 дней, то Заказчик вправе незамедлительно расторгнуть настоящий Контракт, при этом он не будет нести ответственность перед Поставщиком, в связи с этим.</p> <p>7.2. Поставщик не несет ответственности за сбой или задержку доставки всей партии или части товара по настоящему Контракту вследствие любых форс-мажорных обстоятельств.</p> <p>7.3. Если в связи с изменением законодательства Сторон Поставщик не может доставить Товар вовремя или Заказчик не может принять поставку Товара вовремя, Поставщик не несет никакой ответственности и не возмещает убытки Заказчика. Стороны добросовестно решают вопрос доставки путем переговоров.</p>
<p style="text-align: center;">8. WARRANTY</p> <p>8.1. The Goods provided for by this Contract will be: - made of appropriate and high-quality materials, taking into account quality standards and other requirements for their manufacture; tested in accordance with the standards, as well as the technical documentation of the manufacturer, which must be confirmed by relevant documents;</p>	<p style="text-align: center;">8. ГАРАНТИИ ПОСТАВЩИКА</p> <p>8.1. Предусмотренные настоящим Контрактом Товары будут: - изготовлены из надлежащих и качественных материалов, с учетом стандартов качества и иных требований к их изготовлению; испытаны в соответствии со стандартами, а также технической документацией производителя, что должно быть подтверждено соответствующими документами;</p>

- comply with the quality and completeness of the documentation of their manufacturer, as well as the annex to the Agreement;

- be in a commercially suitable condition and not have any defects.

8.2. At the time of transfer to the Customer:

- with respect to the Goods and materials used for its manufacture, there are no debts on payment of customs payments, taxes and other obligatory payments, fees, etc.;

- The goods are not under arrest or pledged and are free from the rights of third parties.

8.3. The Supplier guarantees that the Goods supplied are not counterfeit. Counterfeit Goods - material carriers (goods, material and technical resources, etc.):

- in which the result of intellectual activity or a means of individualization of the copyright holder and the manufacture, distribution, use, as well as import, transportation or storage are expressed, which leads to a violation of the exclusive right to such a result or to such a means;

- on which, and (or) their labels, packaging illegally placed a trademark (service mark) or illegally used the appellation of origin of the Goods, products or a designation similar to them to the extent of confusion.

8.4. The Supplier is aware of the Client's intended use and guarantees that all Goods set forth herein and have been selected, designed, manufactured or assembled by Supplier are suitable and fit for use according to the particular purposes stated by the Client.

8.5. The warranty period shall be 12 months from the date of delivery of the Goods and the date of signing Acceptance report.

8.6. The Client has the right to return the Goods to the Supplier during the warranty period, in the event of a defect or non-compliance of the Goods or defected Goods with the quality stipulated by the certificate of conformity, having notified the Supplier in writing about this.

- соответствовать по качеству и комплектности документации их изготовителя, а также приложению к Контракту;

- находиться в коммерчески пригодном состоянии и не иметь никаких дефектов.

8.2. На момент передачи Заказчику:

- в отношении Товаров и использованных для его изготовления материалов отсутствуют задолженности по уплате таможенных платежей, налогов и иных обязательных платежей, сборов и т.п.;

- Товары не находятся под арестом либо в залоге и свободны от прав третьих лиц.

8.3. Поставщик гарантирует, что поставляемые Товары не являются контрафактными. Контрафактный Товар – материальные носители (товары, материально-технические ресурсы и т.п.):

- в которых выражен результат интеллектуальной деятельности или средство индивидуализации правообладателя и изготовление, распространение, использование, а также импорт, перевозка или хранение, которых приводит к нарушению исключительного права на такой результат или на такое средство;

- на которых, и (или) их этикетках, упаковках незаконно размещены товарный знак (знак обслуживания) либо незаконно использованы наименования мест происхождения Товара, продукции или сходное с ними до степени смешения обозначение.

8.4. Поставщик признает, что знает о назначении использования Товаров Заказчиком, и гарантирует, что Товары, предусмотренный настоящим Контрактом, которые был отобраны, сконструированы, изготовлены или собраны Поставщиком в соответствии с назначением использования, указанным Заказчиком, подходят и пригодны для использования в конкретных целях, определенных Заказчиком.

8.5. Гарантийный период составляет 12 (двенадцать) месяцев со дня со дня подписания Заказчиком Акта приема-передачи Товаров.

8.6. Заказчик вправе вернуть Товары Поставщику в течение гарантийного периода, в случае обнаружения брака или несоответствия Товаров качеству, предусмотренному сертификатом соответствия, или бракованные Товары известив об этом Поставщика письменной претензией.

<p>8.7. The Supplier shall replace defective Goods that do not comply with this Agreement within 15 days from the date of the Customer's claim.</p>	<p>8.7. Поставщик обязан заменить некачественные или бракованные Товары, не соответствующие настоящему Контракту, в течение 15 дней со дня выставления Заказчиком претензии.</p>
<p style="text-align: center;">9. LIABILITY</p> <p>9.1. For failure to fulfill or improper performance of obligations under this Contract, the Parties shall be liable in accordance with the current legislation of the Republic of Uzbekistan, unless otherwise provided by this Agreement.</p> <p>9.2. The Client is entitled to require from the Supplier to pay a penalty in the amount of 0.5% of the cost of non-supplied Goods (zero-point five percent) for delay in delivery of the Goods for each day of delay unless the delivery is failed due to the fault of the Client. At the same time the total amount of penalty shall not exceed 50 (fifty) % of total cost of the Contract. The Client can deduct the penalty amount from the payment due by the Client to Supplier for the delivered Goods.</p> <p>9.3. For the supply of low-quality Goods or Goods that do not comply with the appendix to this Contract, the Supplier pays the Client a fee of 20% (twenty percent) of their value.</p> <p>9.4. Penalties and fines specified in clauses 9.2, 9.3 of this Agreement shall be paid by one Party on the basis of a reasoned written claim of the other Party.</p> <p>9.5. Payment by the Parties of penalties and / or fines provided for by this Contract does not relieve the Parties from the performance of duties and other conditions provided for by this Agreement.</p> <p>9.6. The Supplier shall respond in respect of the claim relate to the Contract, if any, in writing and no later than 5 (five) working days from the day of receiving a claim notice, unless earlier response is required due to production needs. If the Supplier fails to respond on the claim in such a period from the date of receiving the claim, it shall be deemed that the Supplier agrees to satisfy the claim of the Client in full.</p>	<p style="text-align: center;">9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ</p> <p>9.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Контракту, Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан, если иное не предусмотрено настоящим Контрактом.</p> <p>9.2. За нарушение срока поставки Товаров, Заказчик вправе потребовать от Поставщика оплатить неустойку в виде пени в размере 0,5% (ноль целых пять десятых процентов) от стоимости не поставленных Товаров за каждый день просрочки, за исключением случаев, когда это произошло по вине Заказчика. При этом общая сумма неустойки не должна превышать 50% (пятьдесят процентов) от общей суммы Контракта. Заказчик может удержать сумму неустойки из платежа, подлежащего к оплате со стороны Заказчика за поставленные Поставщиком Товары.</p> <p>9.3. За поставку некачественных Товаров или Товаров, не соответствующих приложению к настоящему Контракту, Поставщик уплачивает Заказчику штраф в размере 20 % (двадцать процентов) от их стоимости.</p> <p>9.4. Пени и штраф, указанные в пунктах 9.2, 9.3 настоящего Контракта, уплачиваются одной Стороной на основании мотивированной письменной претензии другой Стороны.</p> <p>9.5. Уплата Сторонами пени и/или штрафов, предусмотренных настоящим Контрактом, не освобождает Стороны от исполнения обязанностей и других условий, предусмотренных настоящим Контрактом.</p> <p>9.6. Одна Сторона должна ответить на претензию другой Стороны, касающуюся исполнения Контракта, в письменной форме не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня получения претензии, если только более ранний ответ не требуется в связи с производственной необходимостью. Если в указанный срок первая Сторона не отвечает на претензию, то вторая Сторона считается давшей согласие удовлетворить претензию первой Стороны в полном объеме.</p>

<p>9.7. The Supplier pays off expenses that documental proved by the Client associated with the failure to submit to the Client or providing him with incorrectly executed documents specified in this Contract.</p> <p>9.8. The Supplier is not liable for damage to the Customer resulting from the operation of the Goods in violation of the conditions of the manufacturer's instructions.</p> <p>9.9. If the Supplier does not submit the documents stated herein or submits the documents executed improperly, the Supplier shall bear the full responsibility for the expenses appeared in result of such execution, including without limitations, the expenses for Goods storage in temporary warehouses, and damage inflicted to the Goods in this connection.</p>	<p>9.7. Поставщик погашает документально подтвержденные затраты Заказчика, связанные с непредставлением Заказчику или предоставлением ему неправильно оформленных документов, указанных в настоящем Контракте.</p> <p>9.8. Поставщик не несет ответственности за ущерб Заказчика, возникший вследствие эксплуатации Товаров с нарушением условий инструкции их изготовителя.</p> <p>9.9. Если Поставщик не предоставляет документы, указанные в настоящем Контракте, или предоставляет неправильно оформленные документы, то затраты, возникающие, в связи с этим, включая, но не ограничиваясь, расходами по хранению Товаров на складе временного хранения, причиненный, в связи с этим вред Товару, в полном объеме будет нести Поставщик.</p>
<p style="text-align: center;">10. CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION</p> <p>10.1. For the purposes of this Contract, the confidential information is any information which, includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • content and the terms and conditions of the transaction hereunder and any negotiations or discussions relate to this Contract; • all internal information, in whatever format and irrespective of the medium in which it is contained, acquired or produced by the Client in connection with the Goods, including without limitations, work schedules, security measures, identities and contact details of the employees, plans, budgets, Contracts, drawings, reports, specifications, estimations and documents acquired or produced by or in connection with the Goods; • other internal technical, proprietary or other business and operational information relate to the Parties, whether such information is labelled or not, or identified otherwise as private, proprietary or confidential; and • any internal information which has been identified by the owner thereof as confidential, and transferred by either Parties to the counterpart in the course of the Contract implementation. This section shall not apply to information which: 	<p style="text-align: center;">10. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ЗАЩИТА ДАННЫХ</p> <p>10.1. Под Конфиденциальной информацией для целей настоящего Контракта понимается любая информация, включающая:</p> <ul style="list-style-type: none"> • содержание и условия сделки, упомянутой в рамках настоящего Контракта, и любые переговоры или обсуждения, связанные с данным Контрактом; • вся внутренняя информация, в любом формате и вне зависимости от носителя информации, в котором она содержится, получена или произведена Заказчиком в связи с Товарами, включая без ограничения, график работы, системы охраны, личности и контактные данные работников, планы, бюджеты, соглашения, чертежи, отчеты, спецификации, расчеты, и документы, полученные или произведенные в связи с Товаром; • другая внутренняя техническая, конфиденциальная, служебная или прочая деловая и операционная информация, имеющая отношение к Сторонам, вне зависимости от того, помечена ли такая информация или иным способом обозначена как частная, служебная или конфиденциальная, или нет; и • любая внутренняя информация, которая была определена ее обладателем как конфиденциальная, передаваемая любой из Сторон другой Стороне в процессе реализации настоящего Контракта. Этот раздел не применяется к информации, которая:

- is generally available to the public;
- is available or becomes available to either Party on a non-confidential basis from a source other than the other Party,
- is disclosed by the Party to a third party without restriction;
- is developed by either Party without application of any information furnished by the other Party, or of any information furnished on a confidential basis;
- is disclosed pursuant to the requirements of the Uzbek law and the law of the Supplier's country.

Confidential information can be contained in the letters, reports, analytical materials, results of surveys, schemes, charts, specifications and other documents, both in material and electronic forms.

10.2. Unless otherwise specified by the Uzbek law or the law of Supplier's country, the Parties shall:

- not share, discuss the content, provide copies, publish or disclose Confidential information in any other form to third parties without the prior written consent of the other Party. The written consent is not required in the instances of disclosure to the state authorities authorized to request such information under the Uzbek law on the basis of the duly executed request to provide such information, and to judicial bodies and representatives of the relevant Party for the purpose of defending and exercising rights under the Contract (in all abovementioned cases – without notifying the other Party);
- take all measures and use all legal means for protecting Confidential information and avoiding its unauthorized disclosure;
- use Confidential information only for the purposes of this Contract implementation;
- not disclose to third parties the fact of the transfer or obtaining of Confidential information.

- является общедоступной;
- известна или становится известной одной Стороне на не конфиденциальной основе от иного источника, нежели другая Сторона;
- раскрывается Стороной третьим лицам без ограничения;
- разработана одной Стороной без использования сведений, предоставленных другой Стороной, или сведений, носящих конфиденциальный характер;
- раскрываются в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан или законодательства страны Поставщика.

Конфиденциальная информация может содержаться в письмах, отчетах, аналитических материалах, результатах исследований, схемах, графиках, спецификациях и других документах, оформленных как на бумажных, так и на электронных носителях.

10.2. Стороны обязуются, если иное не предусмотрено законодательством Республики Узбекистан или законодательством страны Поставщика:

- не разглашать, не обсуждать содержание, не предоставлять копии, не публиковать и не раскрывать в какой-либо иной форме третьим лицам Конфиденциальную информацию без получения предварительного письменного согласия другой Стороны. При этом получение письменного согласия не требуется в случаях раскрытия информации государственным органам, уполномоченным запрашивать такую информацию в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, на основании должным образом оформленного запроса на предоставление указанной информации, а также судебным органам и представителям соответствующей Стороны для целей защиты и реализации прав по настоящему Контракту (во всех указанных случаях – без уведомления другой Стороны);
- предпринимать все меры и использовать все законные средства для защиты Конфиденциальной информации и предотвращения ее несанкционированного раскрытия;
- использовать Конфиденциальную информацию только в целях исполнения обязательств по настоящему Контракту;
- не разглашать третьим лицам факта передачи или получения Конфиденциальной информации.

<p>10.3. The confidentiality obligations shall last for a period of 10 (ten) years from the date of signing of this Contract.</p>	<p>10.3. Обязательства по неразглашению Конфиденциальной информации действуют в течение 10 (десять) лет с даты подписания настоящего Контракта.</p>
<p style="text-align: center;">11. ANTI-CORRUPTION DISCLAIMER</p> <p>11.1. The parties acknowledge and confirm that each of them pursues a policy of zero tolerance for bribery and corruption, which implies a complete prohibition of corrupt practices and payments for assistance / payments, the purpose of which is to simplify formalities in connection with economic activity, to ensure faster resolution of certain issues. The parties are guided in their activities by the applicable legislation and policies and procedures developed on its basis aimed to fight bribery and commercial bribery.</p> <p>11.2. The parties guarantee that neither they nor their employees will offer, provide, give consent to the provision of any corruption payments (cash or valuable gifts) to any persons (including, without limitation, private individuals, commercial organizations and government officials persons), and also will not seek to receive, accept or agree to accept from any person, directly or indirectly, any corruption payments (cash or valuable gifts).</p>	<p style="text-align: center;">11. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА</p> <p>11.1. Стороны признают и подтверждают, что каждая из них проводит политику полной нетерпимости к взяточничеству и коррупции, предполагающую полный запрет коррупционных действий и совершения выплат за содействие/выплат, целью которых является упрощение формальностей в связи с хозяйственной деятельностью, обеспечение более быстрого решения тех или иных вопросов. Стороны руководствуются в своей деятельности применимым законодательством и разработанными на его основе политиками и процедурами, направленными на борьбу со взяточничеством и коммерческим подкупом.</p> <p>11.2. Стороны гарантируют, что ни они, ни их работники не будут предлагать, предоставлять, давать или давать согласие на предоставление каких-либо коррупционных выплат (денежных средств или ценных подарков) любым лицам (включая, помимо прочего, частных лиц, коммерческие организации и государственных должностных лиц), а также не будут добиваться получения, принимать или соглашаться принять от какого-либо лица, прямо или косвенно, какие-либо коррупционные выплаты (денежные средства или ценные подарки).</p>
<p style="text-align: center;">12. INDEMNIFICATION</p> <p>12.1. If the Supplier damages the property of the Client or third parties upon delivery of the Goods, the Supplier shall indemnify and hold Client harmless from and against any liability, claims, demands or expenses (including attorney's and other professional fees) for damages to the property or injuries (including death) to the Client, its employees or any other person arising from or in connection with Supplier's performance of work or use of the Client's property, except for such liability, claim, or demand arising out of the sole negligence of Client.</p>	<p style="text-align: center;">12. ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА</p> <p>12.1. Если Поставщик при доставке Товара наносит вред имуществу Заказчика или третьих лиц, то Поставщик гарантирует Заказчику возмещение ущерба и освобождает Заказчика от какой-либо ответственности в отношении любых обязательств, исков, требований или расходов (включая расходы на адвоката (юристов) и иные расходы на оплату услуг специалистов), возникающих в связи с нанесением вреда имуществу или причинением телесных повреждений (включая смерть) Заказчику, его работнику или любому другому лицу в процессе или в связи с осуществлением Поставщиком работ или использованием имущества Заказчика, за исключением таких обязательств, исков или требований, которые возникли исключительно вследствие неосторожности Заказчика.</p>

<p style="text-align: center;">13. NON-ASSIGNMENT</p> <p>13.1. Parties are not entitled to assign or delegate its rights or obligations hereunder without Client’s prior written consent.</p>	<p style="text-align: center;">13. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПЕРЕУСТУПКЕ ПРАВ</p> <p>13.1. Стороны не вправе переуступать или передавать свои права и обязательства по настоящему Контракту без предварительного письменного согласия Заказчика.</p>
<p style="text-align: center;">14. TERMINATION</p> <p>14.1 Client reserves the right to terminate all or any part of this Contract, (and the Client has no any liability against Supplier in this situation), if the Supplier: (a) repudiates or breaches any term of this Contract, including Supplier’s warranties; (b) fails to perform services or deliver the Goods as specified by the Client; (c) is incapable to provide all services in appropriate or in time maner and fails to remedy such non-performance or breach within 10 days (or shorter period of time if commercially reasonable under the circumstances) after receipt of written notice from Client specifying such failure or breach.</p> <p>14.2. In any case, the Client can terminate this Contract upon issuing the notice at least 30 (thirty) days prior to such termination (and the Client has no any liability against Supplier in this situation).</p>	<p style="text-align: center;">14. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА</p> <p>14.1. Заказчик сохраняет за собой право расторгнуть настоящий Контракт полностью или в части (причем за это он не несет ответственности перед Поставщиком), если Поставщик: (a) откажется выполнять или нарушит любое условие Контракта, включая гарантии Поставщика; (b) окажется не в состоянии оказывать услуги или предоставить Товары, указанные Заказчиком; (c) окажется не в состоянии надлежащим образом обеспечивать своевременное и полное предоставление услуг, и не устранил такое невыполнение или нарушение в течение 10 дней (или в более короткий срок, коммерчески оправданный в сложившихся обстоятельствах) после получения письменного уведомления от Заказчика с указанием конкретного неисполненного обязательства или нарушения.</p> <p>14.2. В любом случае, Заказчик вправе расторгнуть настоящий Контракт, направив Поставщику уведомление, как минимум, за 30 (тридцать) дней до такого расторжения (причем за это он не несет ответственности перед Поставщиком).</p>
<p style="text-align: center;">15. DISPUTE RESOLUTION, GOVERNING LAW AND LANGUAGE</p> <p>15.1. Validity and interpretation of this Contract and the legal relations of the Parties hereto shall be governed by and construed in accordance with the law of the Republic of Uzbekistan.</p> <p>15.2. All documents, correspondence and communications between the Client and the Supplier in connection with this Contract shall be written in the English or Russian languages.</p> <p>15.3. the Parties shall take measures to settle disputes, claims or Contracts arising out of issues envisaged by or in the connection with this Contract through negotiations amicably and in good faith. If the Parties cannot reach to the agreement within 30 (thirty)</p>	<p style="text-align: center;">15. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ, ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЯЗЫК</p> <p>15.1. Действительность и толкование настоящего Контракта и правоотношения Сторон будут регулироваться и толковаться в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.</p> <p>15.2. Все документы, переписка и сообщения между Заказчиком и Поставщиком в связи с настоящим Контрактом, должны составляться на английском или на русском языках.</p> <p>15.3. В случае возникновения споров, претензий или разногласий по вопросам, предусмотренным настоящим Контрактом или в связи с ним, Стороны примут все меры к разрешению их путем переговоров. Если</p>

<p>_____ Supplier Director</p>	<p>_____ Продавец Директор</p>
------------------------------------	------------------------------------

№	Name Наименование	Technical Specification (<i>should be filled by Participants</i>)/ Спецификация (<i>заполняется Участником</i>)	Unit\ ед.изм.	Quantity\ кол-во	Each price / Цена за ед.	Total price / Итого
1	Propane cylinder 50Liter / Баллон пропановый (50 литров)	<p>Технические характеристики: Объем баллона, л: 50; Предельное давление, МПа: 1,6; Величина испытательного давления, МПа: 2,5; Размеры баллона: диаметр обода — 292 мм, высота — 1015 мм; Толщина стенки, мм: 3; Материал: сталь листовая Ст3сп; Масса пустого баллона, кг: 20; Масса газа в сжиженном состоянии, кг: 23 Обязательное оснащение баллона: защитный колпак, опорный башмак, запорный вентиль с необходимым тройником и редуктором. На вентиле, ввинченном в горловину баллона, должно оставаться 2-5 запасных циклов резьбы. Установка вентиля должна производиться с применением уплотнителя.</p> <p>Cylinder capacity, l: 50; Limit Pressure, MPa: 1.6; Value of the test pressure, MPa: 2.5; Cylinder dimensions: rim diameter – 292 mm, height – 1015 mm; Wall thickness, mm: 3; Material: sheet steel St3sp; Mass of the empty cylinder, kg: 20; The mass of gas in liquefied state, kg: 23 Mandatory cylinder equipment: protective cap, support shoe, shut-off valve with the necessary tee and reducer. On the valve screwed into the neck of</p>	pcs./ шт	50		

		the cylinder, 2-5 spare screw-thread loops must remain. Valves must be installed using a gasket.			
2	Оxygen cylinder 40 liter / Кислородный баллон (40 литров)	<p>Технические характеристики: Объем, л: 40; Рабочее давление, МПа: 19,6; Диаметр цилиндрической части, мм: 219; Длина корпуса баллона, мм: 1350-1430; Масса баллона (пустого), кг: 51,5-76,5; Марка стали: 34CrMo4; Толщина стенки баллона, мм: 7-9; Вентиль: ВК-94-01;</p> <p>Обязательное оснащение баллона: сосуд для кислорода изготовлен из высоколегированной или углеродистой стали с толщиной стенок 7-9 мм. Цилиндрический по форме, он закруглен с одной стороны, а с другой — имеет горловину для установки редуктора. Запрессованное на горловине кольцо предназначено для установки защитного колпака, предохраняющего редуктор от механических повреждений. Для вертикальной установки газовой емкости применяется башмак.</p> <p>Technical parameters: Volume – 40 l; Working pressure – 19.6 MPa; Diameter of the cylindrical part – 219 mm; Length of the cylinder body – 1350-1430 mm; Mass of the cylinder (empty) – 51.5-76.5 kg; Steel grade – 34CrMo4; Thickness of the wall of the cylinder 7-9 mm; Valve – VK-94-01</p> <p>Mandatory cylinder equipment: the oxygen vessel is made of high-alloy or carbon steel with wall thickness of 7-9 mm. Cylindrical in shape, it is rounded on one side, on the other it has its neck for</p>	pcs./ шт	50	

		installing the reducer. The ring pressed on the neck is designed for installment of the protective cap that protects the reducer from mechanical damage. The shoe is used for vertical installation of the gas tank.				
3	Argon cylinder 50 liter / Баллон аргоновый, (50литров)	<p>Технические характеристики: Объем, л: 50 Раб. давление, МПа: 19,6 Диаметр корпуса баллона, мм: 204 Высота баллона для аргона, мм: 1660-1755 Масса пустого баллона, кг: 62,5-93 Марка стали: 45Д</p> <p>Обязательное оснащение баллона: колпак металлический – 1,8 кг, кольцо – 0,3 кг, башмак – 5,2 кг (масса баллонов для аргона указана без вентилей, колпаков, колец и башмаков). На вентиле, ввинченном в горловину баллона, должно оставаться 2-5 запасных циклов резьбы. Установка вентилей должна производиться с применением уплотнителя.</p> <p>Technical parameters: Volume, l: 50 Working pressure, MPa: 19.6 Diameter of the cylinder body, mm: 204 Argon cylinder height, mm: 1660-1755 Mass of the empty cylinder, kg: 62.5-93 Steel grade: 45D</p> <p>Mandatory equipment of the cylinder: metal cap – 1,8 kg; ring – 0,3 kg; shoe – 5,2 kg (the mass of argon cylinders is specified without valves, caps, rings and shoes). On the valve, screwed into the neck of the cylinder, there must be 2-5 spare screw-thread loops. Installation of valves must be made using a gasket.</p>	pcs./ шт	20		
4		<p>Технические характеристики: Диаметр цилиндра, мм: 219</p>	pcs./ шт			

	<p>Gas cylinder for Helium 40liter with helium / Гелиевый баллон 40Л, заполненный гелием марки «А».</p>	<p>Емкость, л: 40 Высота, мм: 1350-1430 Вес баллона, кг: 51,5-76,5 Рабочее давление, МПа: 19,6 Марка стали: 45Д</p> <p>Наличие: Масса баллонов указана без вентилей, колпаков, колец и башмаков и является справочной номинальной величиной при изготовлении баллонов с требованиями к массе. Длины баллонов указаны как справочные и принимаются номинальными при изготовлении баллонов с ограничением по длине.</p> <p>Ориентировочная масса колпака металлического – 1,8 кг; колпака из волокнита – 0,5 кг; башмака – 5,2 кг. На вентиле, ввинченном в горловину баллона, должно оставаться 2-5 запасных циклов резьбы. Установка вентилей должна производиться с применением уплотнителя. (Тип запорного устройства – вентиль, ГОСТ 9909-81)</p> <p>Technical parameters: Cylinder diameter, mm: 219. Capacity, l: 40. Height, mm: 1350-1430. Mass of the container, kg: 51.5-76.5 Working pressure, MPa: 19.6 Steel grade: 45D</p> <p>Mandatory equipment of the cylinder: mass of the cylinders is specified without valves, caps, rings and shoes and is a reference nominal value for manufacture of cylinders with mass restriction. Cylinder lengths are specified as reference and are accepted as nominal when manufacturing cylinders with a length restriction. The approximate mass of the metal cap – 1.8 kg; of the fiber cap – 0.5 kg; of</p>	10			
--	---	---	----	--	--	--

	the shoe – 5.2 kg. On the valve, screwed into the neck of the cylinder, there must be 2-5 spare screw-thread loops. Installation of valves must be performed using a gasket. (Type of shut-off device is valve, GOST 9909-81)			
Total contract price / Общая стоимость Контракта:				
Delivery point / Пункт назначения:	DAP – Custom’s check station “Talimarjon”, station code #10011, Guzar district, Kashkadarya region, Uzbekistan for «Uzbekistan GTL» plant. (If Goods sent to Client’s warehouse for local suppliers): - Plant Uzbekistan GTL Ltd (Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar);	DAP -таможенный пост «Талимаржон» (код поста 10011, Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан) для завода ООО «Uzbekistan GTL» (Если Товар передается на склад Покупателя для местных поставщиков): строительная площадка завода ООО «Uzbekistan GTL» (Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан.		
Delivery period / Дата поставки Товара:	no more than 45 calendar days from Contract date	Не более 45 календарных дней с даты подписания договора		
Перечень Товаросопроводительной документации:				
1) Invoice / Счет-фактура и Акт приема передачи товара – 2 оригинал и 2 копии;				
2) Waybill / Транспортная накладная и/или расходная накладная – 1 оригинал и 2 копии;				
3) Packing list / Упаковочный лист – 1 оригинал и 2 копии;				
4) Certificate of Conformity / Сертификат соответствия Товара – 1 копия;				
5) Passport / Паспорт на изделие;				
6) other documentation / иные документы.				

Signatures/ Подписи Сторон

Client / От Заказчика:

Seller / От Поставщика:
